

CAPÍTULO 1

Saudação de Paulo a Tito

1:1 Παῦλος δούλος θεοῦ ἀπόστολος δε Ἰησοῦ χριστοῦ
 Paulo escravo de Deus, enviado de Jesus Ungido,
 2596 4102 1588 2316 2532 1922 225
 κατὰ πίστιν ἐκλεκτὸν θεοῦ καὶ ἐπιγνώσιν αληθείας
 pela fê dos eleitos de Deus, e pleno conhecimento da realidade
 3588 2596 2150 1909 1680 2222 166 3739
 τῆς κατ' εὐσέβειαν 1:2 ἐπ' ἐλπίδι ζωῆς αἰωνίου ἣν
 a qual é pela piedade; em esperança de vida eônica, a qual
 1861 3588 893-2316 4253 5550 166
 ἐπηγγέλατο ο αἰσυνδὴς θεός 2596 2003 3588
 prometeu o Deus sem falsidade antes dos tempos eônicos,
 5319-1161 2540 2398 3588 3056-1473 1722
 1:3 ἐφάνερῶσε δε καιροῖς ἰδίοις τὸν λόγον αὐτοῦ ἐν
 manifestou, porém, no tempo próprio, a Sua palavra, em
 2782 3739 4100-1473 2596 2003 3588
 κηρύγματι ο ἐπιστεῦθην ἐγὼ κατ' ἐπιταγὴν τοῦ
 proclamação da qual EU fui encarregado segundo comando do
 4990-1473 2316 1103 5043 2596
 σωτήρος ἡμῶν θεοῦ 1:4 Τίτῳ γνησίῳ τέκνῳ κατὰ
 nosso salvador, de Deus; a Tito, genuino filhinho segundo
 2839-4102 5484 1656 1515 575 2316 3962 2532
 κοινὴν πίστιν χάρις ἐλεος εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς καὶ
 comum fê. Graça, misericórdia, paz desde Deus pai e
 2962 5547 3588 4990-1473
 κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ τοῦ σωτήρος ἡμῶν
 Senhor Jesus Ungido, do nosso salvador.

Anciãos designados

1:5 τούτου χάριν κατέλιπον σε ἐν Κρήτῃ ἵνα τα
 Disto em favor deixei-te em Creta, para que o
 3007 1930 2532 2525 2596-4172 4245
 λείποντα ἐπιδιορθώσῃ καὶ καταστήσῃ κατὰ πόλιν πρεσβυτέρους
 faltante retificas, e constituas em cada cidade anciãos
 5613 1473 1473-1299 1536 1510,2,3 410,
 ὡς ἐγὼ σοὶ διατάξαμην 1:6 εἰ τις ἐστὶν ἀνέγκλητος
 como EU te regulei: alguém que é sem reprovação,
 1520 1135 435 5043 2192 4103 3361-1722 2724
 μίας γυναῖκός ἀνὴρ τέκνα ἔχων πιστὰ μὴ ἐν κατηγορίᾳ
 de única esposa marido, filhos, tendo, crentes, sem acusação
 810 2228 506 1163-1063 3588 1985
 ἀσωτίας ἢ ἀνυπότακτα 1:7 δεῖ γὰρ τὸν ἐπισκοπῶν
 de carnalidade, ou insubmissão. Pois é necessário ao supervisor
 410-1510.1 5613 2316 3623 3361 829
 ἀνέγκλητον εἶναι ὡς θεοῦ οἰκονόμον μὴ αὐθάδη
 sem reprovação ser, como de Deus ecônomo; não voluntarioso,
 3361 3711 3361 3943 3361 4131 3361
 μὴ οργίλον μὴ πάροικον μὴ πλῆκτην
 não irascível, não intemperado no vinho, não espancador, não
 146 235 5382 5358
 αἰσχροκερδῆ 1:8 ἀλλὰ φιλόξενον 5358 φιλάγαθον
 ganhando ilicitamente. Mas hospitaleiro, de boas amizades,
 4998 1342 3741 1468 472
 σφόδρα δίκαιον ὅστιν ἐγκρατὴ 1:9 ἀντεχόμενον
 moderado, justo, consagrado, autocontrolado, fiel
 3588 2596 3588 1322 4103 3056 2443 1415-1510.3 2532
 τοῦ κατὰ τὴν διδαχὴν πιστοῦ λόγου ἵνα δυνατὸς ἦ καὶ
 ao segundo o ensino da confiável palavra, para ser capaz tanto
 3870 1722-3588 1319 3588 5198 2532 3588
 παρακαλεῖν ἐν τῇ διδασκαλίᾳ τῇ υγιαινούσῃ καὶ τοὺς
 de encorajar no ensino, o sadio, quanto, aos
 483 1651 1510,2,6-1063 4183 506 2532
 ἀντιλέγοντας ἐλέγχειν 1:10 εἰσὶ γὰρ πολλοὶ ἀνυπότακτοι καὶ
 litigantes, reprovar. Pois há muitos insubmissos, e
 3151 2532 5423 3122 3588 1537 4061
 ματαιολόγοι καὶ φρεναπάται μάλιστα οἱ ἐκ περιτομῆς
 faladores vão e enganadores, especialmente os da circuncisão,
 3739 1163 1993 3748 3650-3624
 1:11 οὓς δεῖ ἐπιστομίζειν οἵτινες ὁλοὺς οἴκους
 aos quais é necessário calar, os quais casas inteiras
 396 1321 3739 3361-1163 149-2771-5484 1064
 ανατρέπουσι διδάσκοντες α μὴ δεῖ αἰσχροῦ κέρδους χάριν
 subvertem, ensinando o que não, o devem, por ganhos vergonhosos.
 2036 5100 1537-1473 2398-1473 4396
 1:12 εἶπε τις ἐξ αὐτῶν ἰδιος αὐτῶν προφήτης Κρήτης
 Disse alguém dentre eles, seu próprio profeta: -"Cretenses,
 104 5583 2556 2342 1064
 αἰ ψεύσται κακά θηρία γαστέρες
 continuamente mentirosos, malignas bestas selvagens, ventres†
 692 3588 3141-3778 1510,2,3 227 1223 3739
 ἀργαί 1:13 ἡ μαρτυρία αὐτῆ ἐστὶν ἀληθὴς δι
 ociosos." Este testemunho é verdadeiro; por qual

1:12 †ου toscos, brutos, rudes.

156 1651-1473 664 2443 5198 1722-3588
 αἰτίαν ἐλέγχε αὐτοὺς ἀποτόμως ἵνα υγιαίνουσιν ἐν τῇ
 razão repreende-os severamente, para que sejam sadios na
 4102 3361 4337 *-3454 2532 1785
 πίστει 1:14 μὴ προσέχοντες Ἰουδαίους μύθους καὶ ἐντολαίς
 fê, não dando ouvidos a fábulas judaicas e mandamentos
 444 654 3588 225 3956 3303
 ἀνθρώπων ἀποστρεφόμενων τὴν ἀλήθειαν 1:15 πάντα μὲν
 de homens desviando-se da realidade! Tudo, de fato,
 2513 3588 2513 3588-1161 3392 2532 571 3762
 καθαρά τοις καθαροῖς τοις δε μεμιασμένοις καὶ ἀπίστοις οὐδὲν
 é puro para os puros; mas aos contaminados e descrentes nada
 2513 235 3392 1473-2532 3588 3563 2532 3588
 καθαρόν ἀλλὰ μεμιάνται αὐτῶν καὶ ο ρους καὶ ἡ
 é puro; mas estão contaminadas tanto sua mente quanto
 4893 2316 3670 1492 3588-1161 2041
 συνειδήσεως 1:16 θεὸν ὁμολογοῦσιν εἰδέναι τοὺς δε ἔργοις
 consciência. Deus dizem conhecer, mas as obras
 720 947-1510.6 2532 545 2532 4314 3956
 ἀρνούνται βδελυκτοὶ ὄντες καὶ ἀπειθεῖς καὶ πρὸς πᾶν
 o negam, sendo abomináveis e resistindo à persuasão, e para toda
 2041-18 96
 ἔργον ἀγαθὸν ἀδόκιμοι
 boa obra rejeitados.

CAPÍTULO 2

Qualidades do Andar Cristão

2:1 συν δε 1473-1161 2980 3739 4241 3588 5198 1319
 ἄλῃ α πρέπει τῇ υγιαινούσῃ διδασκαλίᾳ
 Tu, porém, fala o adequado para sadio ensino.
 4246 3524-1510.1 4586 4998 5198
 2:2 πρεσβύτας νηφαλίους εἶναι σεμνοὺς σόφρονες υγιαίνοντας
 Anciãos devem ser sóbrios, sérios, discretos, sendo sadios
 3588 4102 3588 26 3588 5281 4247
 τῇ πίστει τῇ ἀγάπῃ τῇ υπομονῇ 2:3 πρεσβυτίδας
 na em fê, no amor, na perseverança. Anciãos,
 5615 1722 2688 2412 3361 1228
 ὡσαύτως ἐν καταστάματι ἱεροπρεπεῖς μὴ διαβόλους
 semelhantemente, de caráter consagrado, não maledicentes,
 3361 3631 4183 1402 2567 2443
 μὴ οἶνω πολλῷ δέδουλωμένας καλοδιδασκάλους 2:4 ἵνα
 não ao vinho demasiado escravizadas, mestras de virtude; para
 4994 3588 3501 5362-1510.1
 σωφρονίζωσι τας νέας φιλάνδρους εἶναι
 [3ser de boa mente 1as 2jovens], a serem amantes a seus maridos,
 5388 4998 53 3626 18
 φιλοτέκνους 2:5 σόφρονες ἀγνάς οἰκουροὺς ἀγαθὰς
 amantes aos filhos, sensatas, puras, caseiras, bondosas,
 5293 3588 2398 435 2443 3361 3588
 υποτασσομένας τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν ἵνα μὴ ο
 submissas a seus próprios maridos, para que não [2a
 3056 3588-2316 987 3588 3501
 λόγος τοῦ θεοῦ βλασφημήται 2:6 τοὺς νεωτέρους
 3palavra 4de Deus 1seja blasfemada]. Os jovens varões,
 5615 3870 4993 4012 3956
 ὡσαύτως παρακάλεῖ σόφρονεῖν 2:7 περὶ πάντα
 semelhantemente, exorta a serem sensatos; em tudo,
 4572 3930 5179 2570 2041 1722-3588 1319
 σεαυτὸν παρέχόμενος τύπον καλῶν ἔργων ἐν τῇ διδασκαλίᾳ
 de ti mesmo fazendo] exemplo de boas obras: no ensino,
 90 4587 861 3056 5199
 ἀδιαφθορίαν σεμνότητα ἀφθαρσίαν† 2:8 λόγον υγιή
 integridade, seriedade, incorruptibilidade, palavra sadia,
 176 2443 3588 1537 1727 1788
 ἀκατάγνωστον ἵνα ο ἐξ ἐναντίας ἐντραπή
 irrepreensível, para que o do opositor seja envergonhado
 3367 2192 4012 1473 3004 5337 1401
 μηδὲν ἔχων περὶ ἡμῶν λέγειν φαύλον 2:9 δούλους
 nada tendo, acerca de nós, a dizer de condenável. Escravos,
 2398 1203 5293 1722 3956 2101-1510.1
 ἰδιοὺς δεσπότηταις υποτάσσεσθαι ἐν πᾶσιν ἐναρμότους εἶναι
 aos próprios senhores sejam submissos, em tudo sendo agradáveis,
 3361 483 3361 3557 235 4102 3956
 μὴ ἀντιλέγοντας 2:10 μὴ ροσφιζόμενους ἀλλὰ πίστιν πᾶσαν
 não contendendo; não surrupiando, mas fidelidade, a todos,
 1731 18 2443 3588 1319 3588 4990-1473
 ἐνδεικνυμένους ἀγαθὴν ἵνα τὴν διδασκαλίαν τοῦ σωτήρος ἡμῶν
 demonstrando boa, para que o ensino de nosso salvador
 2316 2885 1722 3956 2014-1063 3588 5484 3588
 θεοῦ κοσμῶσιν ἐν πᾶσιν 2:11 ἐπεφάνη γὰρ ἡ χάρις τοῦ
 Deus seja adornado em tudo. Pois manifestou-se a graça de
 2316 3588 4992 3956 444 3811-1473
 θεοῦ ἡ σωτηρία πᾶσιν ἀνθρώποις 2:12 παιδεύουσα ἡμᾶς
 Deus - o livramento a todos os homens; instruindo-nos

2:7 †Ald. omite ἀφθαρσίαν.

2443 720 3588 763 2532 3588 2886 1939
 ἵνα ἀρνησάμενοι τὴν ἀσέβειαν καὶ τὰς κοσμικὰς ἐπιθυμίας
 para que, negando a impiedade† e os mundanos desejos,
 4996 2532 1346 2198 1722—3588 3568 165
 σοφρῶνως καὶ δικαίως καὶ εὐσεβῶς ζήσωμεν ἐν τῷ νῦν αἰῶνι
 sensata e justa e piamente† vivamos na presente era,
 2:13 4327 3588 3107 1680 2532 2015 3588
 προσδεχόμενοι τὴν μακαρίαν ἐλπίδα καὶ ἐπιφάνειαν τῆς
 aguardando a bendita esperança e manifestação da
 1391 3588 3173 2316 2532 4990—1473 5547 3739
 δόξης τοῦ μεγάλου θεοῦ καὶ σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ 2:14 ὅς
 glória do grande Deus e nosso salvador Jesus Ungido; que
 1325 1438 5228 1473 2443 3084—1473 575 3956
 ἔδωκεν εαυτὸν ὑπὲρ ἡμῶν ἵνα λυτρώσῃται ἡμὰς ἀπὸ πάσης
 deu a Si mesmo por nós, para que nos resgatasse de toda
 458 2532 2511 1438 2992 4041 2207 2570
 ἀνομίας καὶ καθάρσῃ εαυτὸν λαὸν περιούσιον ζῆλωτῆν καλῶν
 iniqüidade, e limpasse para Si povo aprocchado, zeloso de boas
 2041 3778 2980 2532 3870 2532 1651 3326 3956
 ἔργων. 2:15 ταῦτα λέγει καὶ παρακάλει καὶ ἐλέγχε μετὰ πάσης
 obras. Isto fala, e encoraja, e reprova com toda
 2003 3367 1473 4065
 ἐπιταγῆς μὴδεὶς σὺν περιφρονεῖτω
 ascendência. Ninguém te especule.

CAPÍTULO 3

Submissão às autoridades

3:1 5279—1473 746 2532 1849
 υπομείνησκε αὐτοὺς ἀρχαῖς καὶ ἐξουσίαις
 Lembra-os de às autoridades e poderes
 5293 3980 4314 3956 2041 18
 υποτάσσεσθαι πειθαρχεῖν πρὸς παν ἔργον αγαθόν
 se submeterem, de renderem obediência, para toda obra boa
 2092—1510.1 3367 987 269—1510.1
 ετοίμους εἶναι 3:2 μὴδένα βλασφημεῖν ἀμάχους εἶναι
 estarem prontos; de a ninguém caluniarem, serem mansos,
 1933 3956 1731 4236 4314 3956
 ἐπεικεῖς πάσαν ἐνδεικνόμενους 4236 4314 3956
 tolerantes, toda [2demonstrando 1gentileza] a todos os
 444 1510.7.4—1063 4218 2532 1473 453
 ανθρώπους 3:3 ἡμεν γὰρ ποτέ καὶ ἡμεῖς ἀνόητοι
 homens! Fomos, pois, vez ou outra, também nós impensados,
 545 4105 1398 1939 2532
 ἀπειθεῖς πλανώμενοι δουλῶντες ἐπιθυμίας καὶ
 resistentes à persuasão, erráticos, sendo escravos de desejos e
 2237 4164 1722 2549 2532 5355 1236 4767
 ἡδοναῖς ποικίλαις ἐν κακία καὶ φθόνῳ διάγοντες στρυγητοὶ
 satisfações várias, em malignidade e inveja andando†, odiosos,
 3404 240 3753—1161 3588 5544 2532
 μισούντες ἀλλήλους 3:4 ὅτε δε ἡ χρηστότης καὶ
 detestando umao outro. eQuando então a benignidade e
 3588 5363 2014 3588 4990—1473 2316 3756
 ἡ φιλανθρωπία ἐπεφάνη τοῦ σωτῆρος ἡμῶν θεοῦ 3:5 οὐκ
 a filantropia manifestou-se de nosso salvador Deus - não
 1537 2041 3588 1722 1343 3739 4160—1473 235 2596
 ἐξ ἔργων τῶν ἐν δικαιοσύνῃ ὧν ἐποιήσαμεν ἡμεῖς ἀλλὰ κατὰ
 de obras em justiça que tivéssemos feito, mas segundo
 3588 1473 1656 4982—1473 1223 3067 3824
 τοῦ αὐτοῦ ἔλεον ἐσωσεν ἡμὰς διὰ λουτροῦ παλιγγενεσίας
 a sua misericórdia - salvou-nos, pelo banho de regeneração
 2532 342 4151 39 3739 1632 1909 1473
 καὶ ἀνακαινώσεως πνεύματος ἁγίου 3:6 οὐ ἐξέχεεν ἐφ' ἡμὰς
 e renovação do Espírito Santo, que derramou sobre nós

†lit. não-adoração

†lit. com adoração

3:3 †i.e. vivendo.

4146 1223 * 5547 3588 4990—1473 2443
 πλουσίως διὰ Ἰησοῦ χριστοῦ τοῦ σωτῆρος ἡμῶν 3:7 ἵνα
 ricamente por Jesus Ungido nosso salvador; para que,
 1344 3588—1565 5484 2818 1096
 δικαιωθέντες τῇ ἐκείνου χάριτι κληρονόμοι γενώμεθα
 tendo sido justificados por tal graça, herdeiros nos tornássemos
 2596 1680 2222 166
 κατ' ἐλπίδα ζωῆς αἰωνίου
 pela esperança de vida eônica.

Concernente a Heresias

3:8 4103 3588 3056 2532 4012 3778 1014
 πιστός ο λόγος καὶ περὶ τούτων βούλομαι
 Fiel a palavra; e acerca disto quero que
 1473 1226 2443 5431 2570 2041
 τε διαβεβαιούσθαι ἵνα φροντίζωσι καλῶν ἔργων
 se firmes decisivamente, que sejam cōscios de boas obras
 4291 3588 4100 3588 2316 3778 1510.2.3 3588
 προύστασθαι οἱ πεπιστευκότες τῷ θεῷ ταῦτα εἰσὶ τα
 para confirmar, os crentes, em Deus. Isto é o
 2570 2532 5624 3588 444 3474—1161 2214 2532
 καλά καὶ ωφέλιμα τοῖς ἀνθρώποις 3:9 μωρὰς δε ζητήσεις καὶ
 bom e benéfico aos homens. Mas de tolas investigações e
 1076 2532 2054 2532 3163 3544 4026
 γενεαλογίας καὶ ἐρείς καὶ μάχας νομικὰς περιύστασο
 genealogias e contendas e altercações legalistas mantem distância;
 1510.2.6—1063 512 2532 3152 141 444
 εἰσὶ γὰρ ἀνωφελεῖς καὶ μάταιοι 3:10 αἰρετικὸν ἄνθρωπον
 pois são inúteis e vãs! [2partidarista 1Ao homem],
 3326 1520 2532 1208 3559 3868 1492
 μετὰ μίαν καὶ δευτέραν νοουθεσίαν παραυτοῦ 3:11 εἰδὼς
 após primeira e segunda admoestação, pôe de lado, sabendo
 3754 1612 3588 5108 2532 264 1510.6 843
 ὅτι ἐξέστραπται ὁ τοιοῦτος καὶ ἀμαρτάνει ὧν αυτοκατάκριτος
 que está distorcido o tal e erra o alvo, sendo autocondenado.

Saudações Finais de Paulo

3:12 3752 3992 * 4314 1473 2228 * 4704
 πέμψω Ἀρτεμάν πρὸς σε ἡ Τυχικὸν σπουδάσον
 Quando envie Artemas a ti, ou Tíquico, apressa-te
 2064 4314 1473 1519 * 1563—1063 2919 3914
 ελθεῖν πρὸς με εἰς Νικόπολιν ἐκεῖ γὰρ κέκρικα παραχειμάσαι
 em vir a mim em Nicópolis, pois nesta decidi passar o inverno!
 3:13 3588 3544 2532 * 4708
 Ζήναν τον νομικόν καὶ Ἀπολλῶ σπουδαίως
 Por Zenas o perito em leis, e Apolo, diligentemente
 4311 2443 3367 1473 3007 3129
 πρόπεμψον ἵνα μὴδὲν αὐτοῖς λείπη 3:14 μαρνανέωσαν
 envia adiante, para que nada lhes falte! Aprendam,
 1161 2532 3588 2251 2570 2041 4291
 δέ καὶ οἱ ἡμέτεροι καλῶν ἔργων προύστασθαι
 porém, também os nossos, a em boas obras serem engajados
 1519—3588 316 5532 2443 3361—1510.3 175
 εἰς τὰς ἀναγκαῖας χρεῖας ἵνα μὴ ὧσιν ἀκαρποὶ
 pelas [2importantes 1necessidades], para que nNao sejam infrutíferos!
 3:15 782—1473 3588 3326—1473 3956 782 3588
 ἀσπάζονται σε οἱ αὐτοὶ μετ' ἐμοῦ πάντες ἀσπασαί τους
 Saúdam-te, aqueles comigo, todos. Saúda aqueles
 5368 1473 1722 4102 3588 5484 3326 3956—1473
 φιλοῦντας ἡμὰς ἐν πίστει ἡ χάρις μετὰ πάντων υμῶν
 afiliados a nós em fé! A Graça seja com todos vós.
 281
 ἀμήν
 Assim seja.

A Bíblia Apostólica ©

0-9632301-2-3

Nov-07-04